

Официальный перевод на русский язык

К О Н В Е Н Ц И Я

по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении
международных коммерческих сделок

Преамбула

Стороны,

Учитывая, что подкуп получил широкое распространение при осуществлении международных коммерческих сделок, в том числе в сфере торговли и инвестиций, что вызывает серьезные моральные и политические проблемы, подрывает эффективность управления, наносит ущерб экономическому развитию и искажает условия международной конкуренции;

Учитывая, что на всех странах лежит общая ответственность за ведение борьбы с подкупом при проведении международных коммерческих сделок;

Принимая во внимание положения Пересмотренных Рекомендаций по борьбе с подкупом при осуществлении международных коммерческих сделок, принятых Советом Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) 23 мая 1997 года, С(97)123/FINAL, которые, в числе прочего, призывают к принятию эффективных мер по пресечению, предупреждению и борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок, в частности к скорейшей криминализации такого подкупа путем эффективных и

скоординированных действий, и в соответствии с изложенными в Рекомендации согласованными общими элементами, а также юрисдикционными и иными базовыми правовыми принципами каждой страны;

Приветствуя другие последние события и тенденции, способствующие дальнейшему углублению понимания и сотрудничества в сфере борьбы с подкупом должностных лиц, в том числе соответствующие усилия Организации Объединенных Наций, Всемирного банка, Международного валютного фонда, Всемирной торговой организации, Организации американских государств, Совета Европы и Европейского Союза;

Приветствуя усилия компаний, деловых организаций и профсоюзов, а также других неправительственных организаций в сфере борьбы с подкупом;

Признавая роль правительств в предотвращении случаев вымогательства неправомерных преимуществ от частных лиц и компаний при осуществлении международных коммерческих сделок;

Признавая, что достижение положительных результатов в этой сфере требует усилий не только отдельных государств, но и многостороннего сотрудничества, обзора и проведения последующих мероприятий;

Признавая, что достижение эквивалентности мер, которые должны быть приняты Сторонами, является важнейшей целью Конвенции, требующей, чтобы ратификация Конвенции осуществлялась без изъятий, влияющих на эту эквивалентность;

Согласились о нижеследующем:

Подкуп иностранных должностных лиц

1. Каждая Страна в соответствии с внутренним законодательством принимает необходимые меры для признания в качестве уголовно наказуемых деяний умышленное предложение, обещание или предоставление любым лицом прямо или через посредников любых неправомерных имущественных или иных преимуществ иностранному должностному лицу, в пользу такого должностного лица или третьего лица с тем, чтобы это должностное лицо совершило действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей для получения или сохранения коммерческого или иного неправомерного преимущества в связи с осуществлением международной коммерческой сделки.

2. Каждая Страна принимает необходимые меры, чтобы установить, что соучастие, включая подстрекательство, содействие и пособничество, равно как и санкционирование действий по подкупу иностранного должностного лица является уголовно наказуемым деянием. Покушение на подкуп или стговор с целью подкупа иностранного должностного лица являются уголовно наказуемым деянием в той же степени, что и покушение на подкуп или стговор с целью подкупа должностного лица данной Страны.

3. Деяния, определенные в п.п. 1 и 2 настоящей статьи в дальнейшем именуются "подкуп иностранного должностного лица".

4. Для целей настоящей Конвенции:

а. термин "иностранное должностное лицо" означает любое лицо, занимающее назначаемую или выборную должность в органе законодательной, исполнительной или судебной власти иностранного государства, любое лицо, отправляющее государственные функции для

иностранного государства, в том числе и для государственного органа, предприятия или учреждения, а также любое должностное лицо или представителя международной организации;

b. термин "иностранное государство" включает все уровни и структуры системы государственного и муниципального управления от центральных до местных органов власти;

c. понятие "действовать или бездействовать в связи с выполнением официальных обязанностей" охватывает любое использование должностным лицом своих полномочий независимо от того, находятся ли они в рамках его компетенции.

Статья 2

Ответственность юридических лиц

Каждая Страна в соответствии со своими правовыми принципами принимает необходимые меры, предусматривающие ответственность юридических лиц за подкуп иностранного должностного лица.

Статья 3

Санкции

1. Подкуп иностранного должностного лица подлежит эффективному и соразмерному уголовному наказанию, носящему сдерживающее воздействие. Диапазон наказаний должен быть соразмерным тому, который установлен Страной за подкуп должностных лиц своих государственных органов и, в случае физических лиц, будет включать лишение свободы на срок, достаточный для обеспечения эффективной взаимной правовой помощи и экстрадиции преступников.

2. В случае если в соответствии с правовой системой какой-либо Стороны уголовная ответственность к юридическим лицам неприменима, то эта Сторона обеспечит применение эффективного и соразмерного неуголовного наказания, носящего сдерживающее воздействие, за подкуп иностранных должностных лиц, включая финансовые санкции.

3. Каждая Сторона принимает все необходимые меры к тому, чтобы сумма подкупа и доходы от подкупа иностранного должностного лица, а также имущество, стоимость которого соответствует указанным доходам, подлежали изъятию или конфискации либо наложению штрафов, обеспечивающим соразмерный эффект.

4. Каждая Сторона рассматривает возможность применения дополнительных гражданско-правовых или административных санкций против лиц, подлежащих наказанию за подкуп иностранного должностного лица.

Статья 4

Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает все необходимые меры к тому, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении подкупа иностранного должностного лица, когда деяние совершается полностью или частично на его территории.

2. Каждая Сторона, в юрисдикцию которой входит уголовное преследование своих граждан за деяния, совершенные за рубежом, принимает все необходимые меры в целях установления своей юрисдикции и в отношении подкупа иностранного должностного лица в соответствии с теми же принципами.

3. В случае если деяния, описанные в данной Конвенции,

подпадают под юрисдикцию более чем одной Стороны, эти Стороны, по запросу одной из них, проводят консультации с целью определения наиболее подходящей юрисдикции для уголовного преследования.

4. Каждая Сторона осуществляет анализ эффективности правовых норм, определяющих ее юрисдикцию, для борьбы с подкупом иностранных должностных лиц и, если эта эффективность недостаточна, принимает меры для исправления положения.

Статья 5

Правоприменение

Расследование и судебное преследование случаев подкупа иностранных должностных лиц осуществляются в соответствии с действующими нормами и принципами каждой Стороны. Они не должны обуславливаться национальными экономическими интересами и характером отношений с другим государством либо конкретным физическим или юридическим лицом.

Статья 6

Срок давности

Срок давности в отношении подкупа иностранного должностного лица должен быть достаточным для расследования и судебного преследования этого деяния.

Статья 7

Отмывание денег

Каждая Сторона, которая установила, что подкуп национальных должностных лиц относится к числу предикатных преступлений для целей применения законодательства о борьбе с отмыванием денег, относит к числу таких предикатных преступлений и подкуп иностранных должностных лиц вне зависимости от того, в каком месте был совершен подкуп.

Статья 8

Учет

1. Для эффективной борьбы с подкупом иностранных должностных лиц каждая Сторона принимает все необходимые меры в соответствии с внутренними законами и правилами, регламентирующими ведение бухгалтерского учета и других учетных документов, раскрытие сведений в финансовых отчетах, а также стандарты учета и аудита с тем, чтобы воспрепятствовать ведению "двойной бухгалтерии", осуществлению неучтенных сделок, отражению несуществующих расходов и пассивов с ложным указанием их источника, а также использованию поддельных документов компаниями, являющимися субъектами указанных законов и правил, с целью подкупа иностранных должностных лиц или сокрытия факта такого подкупа.

2. Каждая Сторона применяет эффективные и соразмерные гражданско-правовые, административные или уголовные наказания, носящие сдерживающее воздействие за подобные нарушения и фальсификацию бухгалтерской отчетности, учетных записей, счетов и финансовых отчетов этих компаний.

Статья 9

Взаимная правовая помощь

1. Каждая Сторона в соответствии с внутренним законодательством и соответствующими договорами и соглашениями оказывает максимально быструю и эффективную правовую помощь другой Стороне в уголовных расследованиях и судебных преследованиях в отношении возбуждаемых Стороной в рамках данной Конвенции деяний и неуголовных судебных преследований, возбуждаемых Стороной против юридического лица. Сторона, к которой обращается с запросом другая Сторона, незамедлительно предоставляет любую дополнительную информацию или документы, необходимые для удовлетворения запроса о помощи и, когда требуется, данные о состоянии и результатах выполнения такого запроса.

2. В случаях, когда Сторона ставит оказание взаимной правовой помощи в зависимость от наличия так называемой двойной криминализации, то двойная криминализация рассматривается в качестве обоснованной, если деяние, требующее правовой помощи, подпадает под определение данной Конвенции.

3. Сторона не вправе отказываться от оказания взаимной правовой помощи в отношении уголовных деяний, подпадающих под данную Конвенцию, под предлогом необходимости сохранения банковской тайны.

Статья 10

Экстрадиция

1. В соответствии с законами Сторон и положениями заключаемых ими договоров об экстрадиции подкуп иностранного должностного лица

должен быть отнесен к категории преступлений, по которым осуществляется экстрадиция.

2. Если Страна, которая ставит экстрадицию в зависимость от существования договора об экстрадиции, получает запрос об экстрадиции от другой Страны, с которой она не имеет договора об экстрадиции, то она может рассматривать данную Конвенцию правовым основанием для экстрадиции в отношении деяний, связанных с подкупом иностранного должностного лица.

3. Каждая Страна предпринимает все необходимые меры, чтобы обеспечить экстрадицию или судебное преследование своих граждан за совершение подкупа иностранного должностного лица. Страна, которая отклоняет просьбу другой Страны об экстрадиции конкретного лица, виновного в подкупе иностранного должностного лица, только на основании того, что это лицо является ее гражданином, должна передать дело своим компетентным органам для судебного преследования данного лица.

4. Экстрадиция лиц, обвиняемых в подкупе иностранного должностного лица, осуществляется в соответствии с условиями, изложенными во внутреннем законодательстве, применимых договорах и механизмах каждой из Стран. В тех случаях, когда Страна ставит экстрадицию преступника в зависимость от наличия "двойной криминализации", это условие будет считаться выполненным, если преступление, влекущее за собой требование об экстрадиции, соответствует признакам, описанным в статье 1 данной Конвенции.

Статья 11

Ответственные органы

Для целей пункта 3 статьи 4 (о консультациях), статьи 9 (об оказании взаимной правовой помощи) и статьи 10 (об экстрадиции) каждая Сторона обязуется извещать Генерального секретаря ОЭСР о том, какой (какие) орган (органы) ответственны за подготовку и получение запросов и осуществляют функции каналов связи по данным вопросам в этой стороне без ущерба для других договоренностей между сторонами.

Статья 12

Обзор и последующие мероприятия

Стороны будут сотрудничать в выполнении программы систематических мероприятий в целях текущего контроля и содействия полной реализации данной Конвенции. Если не будет принято другое решение путем консенсуса Сторон, эта работа будет осуществляться в рамках деятельности Рабочей группы ОЭСР по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок в соответствии с полномочиями данного органа, либо в рамках и в соответствии с полномочиями любого правопреемника функций этой Группы, при этом Стороны обязуются компенсировать затраты на реализацию программы в соответствии с правилами, применимыми к деятельности такого органа.

Статья 13

Подписание и присоединение

1. До вступления в силу данная Конвенция будет открыта для подписания странами - членами ОЭСР и теми странами, не являющимися

участницами ОЭСР, которые получили приглашение стать полноправными участницами Рабочей группы по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок.

2. После вступления в силу Конвенция будет открыта для присоединения любой страной, не подписавшей ее, которая является членом ОЭСР или полноправной участницей Рабочей группы по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок или любого другого правопреемника функций этой Группы. Для каждой такой страны Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья 14

Ратификация и депозитарий

1. Данная Конвенция подлежит принятию, утверждению или ратификации Сторонами, подписавшими ее, в соответствии с их законами.

2. Документы о принятии, утверждении, ратификации или присоединении вносятся на хранение Генеральному секретарю ОЭСР, который будет являться депозитарием данной Конвенции.

Статья 15

Вступление в силу

1. Конвенция вступает в силу на шестидесятый день с даты депонирования документов о принятии, утверждении или ратификации

пятью из десяти стран, имеющими наибольшую долю в объеме экспорта в соответствии с прилагаемым документом и представляющими не менее шестидесяти процентов комбинированного суммарного экспорта указанных десяти стран. Для каждой страны, подписавшей Конвенцию и депонировавшей свои документы после такого вступления Конвенции в силу, Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после депонирования ее документа.

2. Если Конвенция не вступит в силу согласно п. 1 настоящей статьи после 31 декабря 1998 года, любая страна, подписавшая Конвенцию и депонировавшая документ о принятии, утверждении или ратификации, может заявить в письменной форме депозитарию о готовности обеспечить вступление данной Конвенции в силу согласно п. 2. Конвенция вступит в силу в отношении указанной страны, подписавшей ее, на шестидесятый день с даты депонирования таких заявлений не менее чем двумя государствами, подписавшими Конвенцию. Для каждой страны, подписавшей Конвенцию и депонировавшей свое заявление после такого вступления Конвенции в силу, Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после даты депонирования.

Статья 16

Поправки

Каждая Сторона может предлагать поправки к данной Конвенции. Предлагаемые поправки представляются депозитарию, который сообщает о них другим Сторонам не позднее чем за шестьдесят дней до созыва встречи представителей Сторон для рассмотрения предложенных поправок. Поправка, принятая на основе консенсуса Сторон или другим

методом, определяемым Сторонами путем консенсуса, вступит в силу спустя шестьдесят дней после депонирования документа о принятии, утверждении или ратификации всеми Сторонами, либо иным образом, который может быть определен Сторонами при принятии поправки.

Статья 17

Выход из Конвенции

Любая Страна может выйти из Конвенции, письменно уведомив об этом депозитария. Страна считается вышедшей из Конвенции через один год после даты получения уведомления. После выхода Страны из Конвенции сотрудничество между Странами и Страной, которая вышла из Конвенции, будет продолжаться по всем подлежащим удовлетворению запросам, поступившим до даты выхода Страны из Конвенции, о правовой помощи или экстрадиции преступников.

Совершено в Париже семнадцатого декабря тысяча девятьсот девяносто седьмого года на французском и английском языках, каждый из которых имеет равнозначную силу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ОБ ОБЪЕМЕ ЭКСПОРТА СТРАН - ЧЛЕНОВ ОЭСР

| | | | | |
|-------------------------|---------------|---------------|---------------|--|
| ----- ----- ----- ----- | | | | |
| | 1990-1996 гг. | 1990-1996 гг. | 1990-1996 гг. | |
| ----- ----- ----- ----- | | | | |

| | млн. долл. США | % от суммарного | % от объема |
|----------------|----------------|-----------------|----------------|
| | | объема экспорта | экспорта 10 |
| | | ОЭСР | крупнейших |
| | | | экспортеров из |
| | | | числа стран - |
| | | | членов ОЭСР |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| США | 287 118 | 15,9% | 19,7% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Германия | 254 746 | 14,1% | 17,5% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Япония | 212 665 | 11,8% | 14,6% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Франция | 138 471 | 7,7% | 9,5% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Великобритания | 12 1258 | 6,7% | 8,3% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Италия | 112 449 | 6,2% | 7,7% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Канада | 91 215 | 5,1% | 6,3% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Корея (1) | 81 364 | 4,5% | 5,6% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Нидерланды | 81 264 | 4,5% | 5,6% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Бельгия и | 78 598 | 4,4% | 5,4% |
| ----- | ----- | ----- | ----- |
| Люксембург | | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- |

| | | | | |
|-------------------|-----------|-------|-------|--|
| Итого для 10 | 1 459 148 | 81,0% | 100% | |
| крупнейших | | | | |
| стран-экспортеров | | | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| | | | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Испания | 42 469 | 2,4% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Швейцария | 40 395 | 2,2% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Швеция | 36 710 | 2,0% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Мексика (1) | 34 233 | 1,9% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Австралия | 27 194 | 1,5% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Дания | 24 145 | 1,3% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Австрия* | 22 432 | 1,2% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Норвегия | 21 666 | 1,2% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Ирландия | 19 217 | 1,1% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Финляндия | 17 296 | 1,0% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |
| Польша (1)** | 12 652 | 0,7% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | |

| | | | | |
|----------------|-----------|-------|-------|-------|
| Португалия | 10 801 | 0,6% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Турция* | 8 027 | 0,4% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Венгрия** | 6 795 | 0,4% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Новая Зеландия | 6 663 | 0,4% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Чешская | 6 263 | 0,3% | | |
| Республика*** | | | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Греция | 4 606 | 0,3% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Исландия | 949 | 0,1% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| | | | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| Всего по ОЭСР | 1 801 661 | 100% | | |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |

Примечания: *1990-1995 гг.; **1991-1996 гг.; ***1993-1996 гг.

Источник: ОЭСР, (1) МВФ.

В отношении Бельгии и Люксембурга: статистические данные о торговле Бельгии и Люксембурга существуют только для этих двух стран, взятых вместе. Что касается соблюдения пункта 1 статьи 15 Конвенции, то в случае если либо Бельгия, либо Люксембург передаст депозитарию свой документ о принятии, утверждении или ратификации

или если и Бельгия, и Люксембург передадут депозитарию свои документы о принятии, утверждении или ратификации, будет считаться, что одна из десяти крупнейших стран - экспортеров ОЭСР передала вышеупомянутый документ депозитарию и общий объем экспорта этих двух стран будет засчитан в счет тех 60 процентов суммарного объема экспорта вышеуказанных десяти стран, которые необходимы для вступления Конвенции в силу согласно вышеозначенному ее положению.

* * *

Федеральный закон "О присоединении Российской Федерации к Конвенции по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок" [от 1 февраля 2012 года N 3-ФЗ](#) - Собрание законодательства Российской Федерации, 2012, N 6, ст. 622.

Конвенция вступила в силу для Российской Федерации 17 апреля 2012 года.
